



COLLÈGE
DE FRANCE
— 1530 —

*chaire Religion, histoire et société
dans le monde grec antique*

Vinciane Pirenne-Delforge

5 mars 2026

Sacrifices au féminin

Cours 2025-2026 – « Dans les cités : la Grèce comme culture sacrificante »

Aristote, *Politique* I, 1253a 1-4, 25-30

ἐκ τούτων οὖν φανερόν ὅτι τῶν φύσει ἡ πόλις ἐστί, καὶ ὅτι ὁ ἄνθρωπος φύσει πολιτικὸν ζῷον, καὶ ὁ ἄπολις διὰ φύσιν καὶ οὐ διὰ τύχην ἥτοι φαῦλός ἐστιν, ἢ κρείττων ἢ ἄνθρωπος· [...] ὅτι μὲν οὖν ἡ πόλις καὶ φύσει καὶ πρότερον ἢ ἕκαστος, δῆλον· εἰ γὰρ μὴ αὐτάρκης ἕκαστος χωρισθείς, ὁμοίως τοῖς ἄλλοις μέρεσιν ἔξει πρὸς τὸ ὅλον, ὁ δὲ μὴ δυνάμενος κοινωνεῖν ἢ μηδὲν δεόμενος δι' αὐτάρκειαν οὐθὲν μέρος πόλεως, ὥστε ἢ θηρίον ἢ θεός. φύσει μὲν οὖν ἡ ὁρμὴ ἐν πᾶσιν ἐπὶ τὴν τοιαύτην κοινωνίαν·

On voit donc par là que la cité fait partie des choses naturelles et que l'homme est par nature un être vivant politique, tandis que celui qui, par inclination et non par infortune, ne vit pas en cité est, ou bien un être déficient, ou bien un être supérieur à l'homme. [...] La cité est à la fois naturelle et antérieure à chacun, c'est clair. Si, dans l'état d'isolement, l'individu ne se suffit point, sa situation sera semblable à celle des autres parties d'un tout par rapport à ce dernier, et celui qui ne peut faire communauté ou qui n'en a nul besoin parce qu'il se suffit ne fait en rien partie d'une cité : il est dès lors une bête sauvage ou un dieu. Naturelle est donc, chez tous les hommes, la tendance à former cette sorte de communauté.

(trad. *La Pléiade*, modifiée)

Bibliothèque
des
HISTOIRES

La cuisine du sacrifice en pays grec

par

MARCEL DETIENNE

et

JEAN-PIERRE VERNANT

nrf
Éditions Gallimard

Marcel Detienne – 1979

WOMEN AND SACRIFICE IN CLASSICAL GREECE

There is no doubt that a person's gender could make a difference to their role in Greek sacrifices. But did it normally make a difference in Greece? And why did it make a difference? Two inscriptions from the island of Thasos neatly illustrate the problem. First, one dated to around 440 and found in the sanctuary of Herakles:

[Ἡρα]κλεί Θασίῳ
[αἰγ]α οὐ θέμις, οὐ-
[δέ] χοῖρον· οὐδὲ γ-
[υναικί] θέμις· οὐ-
[δὲ] ἐνατεύεται· οὐ-
δὲ γέρα τέμνεται·
οὐδ' ἀθλῆται.¹

(To Thasian Herakles. Goat is prohibited, so is pig. Women are prohibited. No ninth is given. No perquisite portions are cut. No contests.)

Second, one dating to thirty or forty years earlier, and found in the sanctuary of Demeter Thesmophoros:

Ἀθηναίῃ Πατρ-
οιῇ: ἐρᾶται τώ-
τερον ἔτος τέλ-
η; καὶ γυνακες: λα-
[γ]χάνωσαν.²

(To Athena Patroia sacrificial rites are performed every other year and women obtain a cut).

The problem is straightforward: in one of these sacred laws women are prohibited from taking part in the sacrificial cult. In the other women are expressly included in the sacrificial cult as partakers in the sacrificial victim. Are we to take prohibition as normal and the practice at the Thesmophorion as abnormal? Or are we to take inclusion of women as normal and their exclusion from the cult of Herakles as peculiar?

Both these approaches have been taken explicitly by scholars. Farnell writes: 'The general exclusion of women is to be noted in the worship of Herakles; a sufficient proof of it is the proverb preserved by the Paroemiographi, "a woman does not frequent the shrine of Herakles".' This was explained in reference to his painful reminiscence of Omphale; but the cause lay deeper than in any fanciful myth; it lay

¹ IG 12 Suppl. 414, LSJ 63. See also B. Bergquist, *Herakles on Thasos. The archaeological, literary and epigraphic evidence for his sanctuary, status and cult reconsidered* (Uppsala, 1973) especially Part II pp. 65–90. The most recent discussion, although not interested in the exclusion of women, is J. Des Courtilles and A. Pariente, 'Problèmes topographiques et religieux à l'Hérakleion de Thasos', in R. Étienne and M. T. Le Dinahet (edd.) *L'Espace Sacrificiel dans les civilisations méditerranéennes de l'antiquité* (Paris, 1991) 67–73.

² First published by C. Rolley, *BCH* 89 (1965) 441–83 n. 6 at p. 447 with translation on pp. 462–3. For the commonly agreed translation and interpretation see J. Casabona, *Recherches sur le vocabulaire des sacrifices en Grec* (Aix-en-Provence, 1966) 349–50.

Robin Osborne – 1993

Inclusion et exclusion

CGRN 100

Contrat pour le prêtre d'Apollon – Milet, vers 300-275 av. n.è., lignes 5-8

ἤν δὲ εὐστὸν θύῃ ἡ πόλις, λάψεται γλῶσ|σαν, ὅσφυν δασέαν, ὥρην· ἤν ξένος
ἱεροποιῇ τῷ Ἀπόλλωνι, προῖερᾶσθαι τῷ[ν] | ἀστῶν ὃν ἂν θέλῃ ὁ ξένος, διδόναι
δὲ τῷ ἱερεῖ τὰ γέρεα ἅπερ ἡ πόλις διδοῖ π[άν|τα] χωρὶ[ς] δέρματος·

Si la cité sacrifie un animal dont la peau a été roussie, qu'il reçoive la langue, le long sacrum, le jarret (ou la queue ?). Si un étranger offre un sacrifice à Apollon, quel que soit le citoyen que l'étranger choisit pour remplir l'office, qu'on donne au prêtre exactement les parts d'honneur que la cité donnerait, sauf la peau.

Inclusion et exclusion

Deux types d'exclusion :

- impératifs de pureté rituelle
- définition d'un groupe spécifique de sacrifiants

CGRN 156

Calendrier sacrificiel – Mykonos, vers 230-200 av. n.è., lignes 5-15

Ποσιδεῶνος δυωδεκάτει Ποσειδῶνι Τεμενίτη | κριὸς καλλιστεύων λευκὸς ἐνόρχης· ὁ
κριὸς ἐς πόλιν [ο]ὕκ ἐσαγέται· νῶτογ καὶ πλάτη κόπτεται· ἡ πλάτη σπένδε|ται· τῷ ἱερεῖ
γλῶσσα καὶ βραχίων· τῇ αὐτῇ ἡμέραι Ποσειδῶνι Φυκίῳ ἀμνὸς λευκὸς ἐνόρχης·
γυναικὶ οὐ θέμις· καὶ |¹⁰ ἀπὸ τοῦ τέλους τῶν ἰχθύων βουλὴ πριαμένη ἱερεῖα εἴκο|σι
δραχμῶν διδότη· τῇ αὐτῇ ἡμέραι Δήμητρι Χλόῃ ὕες | δύο καλλιστεύουσai· ἡ ἑτέρα
ἐγκύμ[ω]ν· νῶτογ κόπτετα[ι]|τῆς ἐγκύμονος· τὰς ὕς βουλὴ κρ[ι]νέτω· [ι]ερέαι ἄρχοντες |
διδόντων ὀσφὺν καὶ κωλῆν τῆς ὑδὸς τῆς ἑτέρης, ἀλφίτω[ν] |¹⁵ δύο χοίνικας, οἴνου τρεῖς
κοτύλ[α]ς.

Le 12 Posideon, à Poséidon *Temenitēs*, un bélier qui l'emporte par sa beauté, de couleur blanche, non castré; le bélier n'est pas amené dans la cité; le dos et l'omoplate sont entaillés; on verse une libation sur l'omoplate; au prêtre, la langue et l'épaule; le même jour, à Poséidon *Phykios*, un agneau blanc, non castré; **ce n'est pas religieusement permis à une femme**; et, (10) lorsque le conseil achète les animaux sacrificiels pour une valeur de 20 drachmes, qu'il donne (la somme) des revenus sur la taxe des poissons ; le même jour, pour Déméter *Chloē*, deux truies qui l'emportent par leur beauté; l'une des deux est pleine; le dos de la bête pleine est entaillé; que le conseil examine les truies; à la prêtresse, que les archontes donnent le *sacrum* et une patte de l'autre truie, (15) deux chénices d'orge, trois kotyles de vin.

CGRN 156

Calendrier sacrificiel – Mykonos, vers 230-200 av. n.è., lignes 5-15

Le 12 Posideon, à Poséidon *Temenitēs*, un bélier qui l'emporte par sa beauté, de couleur blanche, non castré; le bélier n'est pas amené dans la cité; le dos et l'omoplate sont entaillés; on verse une libation sur l'omoplate; au prêtre, la langue et l'épaule; le même jour, à Poséidon *Phykios*, un agneau blanc, non castré; **ce n'est pas religieusement permis à une femme** [γυναῖκὶ οὐ θέμις]; et, (10) lorsque le conseil achète les animaux sacrificiels pour une valeur de 20 drachmes, qu'il donne (la somme) des revenus sur la taxe des poissons ; le même jour, pour Déméter *Chloē*, deux truies qui l'emportent par leur beauté; l'une des deux est pleine; le dos de la bête pleine est entaillé; que le conseil examine les truies; à la prêtresse, que les archontes donnent le *sacrum* et une patte de l'autre truie, (15) deux chénices d'orge, trois kotyles de vin.

➤ sacrifice à Poséidon *Temenitēs*

➤ sacrifice à Poséidon *Phykios*



- animaux non castrés
- prêtre
- interdits aux femmes
- payés sur la taxe des poissons

➤ sacrifice à Déméter *Chloē*



- deux femelles dont une pleine
- prêtresse
- pas d'interdit → option par défaut

CGRN 156

Calendrier sacrificiel – Mykonos, vers 230-200 av. n.è., lignes 15-22

Αθηναῖωνος δεκάτη | ἐπ' ὠιδῇ ὑπὲρ καρποῦ Δήμητρι ὕν ἐγκύμονα πρωτοτόκον, |
Κόρηι κάπρον τέλεον, Διὶ Βουλεῖ χοῖρον· ταῦτα διδόντων ἱε|ροποιοὶ ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ
ἀργυρίου καὶ ξύλα διδόντων καὶ ὀλάς· | ἐπιμελέσθων δὲ τῶν ἱερῶν ὅπως καλὰ ἦι
ἄρχοντες καὶ ἱε|ρεῖς·²⁰ εἰάν δέ τι δέηι καλλιιερεῖν, ἱεροποιοὶ διδόν[τ]ων· εἰς δὲ | τὴν
ἐορτὴν β[αδ]ιζέτω Μυκονιάδων ἢ βουλομέ[νη] καὶ τῶν οἰ|κουσῶν ἐμ Μυκό[ν]ωι
ὅσαι ἐπὶ Δήμητρα τετέληνται.

Le 10 Lenaion, au chant pour la récolte, à Déméter, une truie pleine primipare, à Korè, un verrat adulte, à Zeus *Bouleus*, un porcelet; que les hiéropes les fournissent sur l'argent sacré et fournissent du bois ainsi que des grains d'orge sacrificiels; que les archontes et les prêtres veillent aux cérémonies afin qu'elles soient aussi belles que possible; (20) si quelque chose vient à manquer pour l'accomplissement de beaux sacrifices, que les hiéropes y pourvoient; que se rende à la fête celle qui le souhaite parmi les citoyennes de Mykonos (les « Mykoniennes ») et parmi les habitantes de Mykonos, celles qui sont initiées à Déméter.

Naxos

- *IG XII Suppl. 196*, IV^e siècle av. n. è. : [Δ]ήμητ[ρι] κα[ὶ] Κόρηι καὶ Διὶ Εὐβ[ο]υλεῖ, « à Déméter, Korè et Zeus *Eubouleus* »

Arkésinè d'Amorgos

- *IG XII 7, 76*, IV^e siècle av. n. è. : Δήμητρι Κόρηι | Διὶ Εὐβουλεῖ | Δημοδίκη | Σίμωνος ἀνέθηκεν, « à Déméter, à Korè, à Zeus *Eubouleus*, Démodikè fille de Simon a dédié (ceci) »
- *IG XII 7, 77*, III^e siècle av. n. è. : Δήμητρι καὶ Κούρηι [κ]α[ὶ] Εὐ]βουλεῖ, « à Déméter, Korè et *Eubouleus* »

Paros

- *IG XII 5, 227*, I^{er} siècle av. n. è. : Ἐρασίππη Θράσωνος ἡ ἱρῇ | Δήμητρι Θεσμοφόρῳ καὶ Κόρηι καὶ Διὶ Εὐβουλεῖ καὶ Βαυβοῖ, « Erasippè, fille de Thrason, la prêtresse, à Déméter Thesmophoros, Korè, Zeus *Eubouleus* et Baubô »

Délos

- *IDélos 290*, ligne 88 (246 av. n. è.) : τῇι Δήμητρι ὅς ἐγκ[ύ]μων ΔΔ.Ι· δελφάκιον καθαρὸν ΔΙΙΙΙΙ· ἄλλο δελφάκιον τῷ Διὶ τῷ Εὐβουλεῖ ΓΙΙΙΙΙ·, « pour Déméter, une truie pleine : 26 dr.; un goret sain : 14 dr.; un autre goret pour Zeus *Eubouleus* : 9 dr. »

CGRN 156

Calendrier sacrificiel – Mykonos, vers 230-200 av. n.è., lignes 15-22

Le 10 Lenaion, au chant pour la récolte, à Déméter, une truie pleine primipare, à Korè, un verrat adulte, à Zeus *Bouleus*, un porcelet; que les hiéropes les fournissent sur l'argent sacré et fournissent du bois ainsi que des grains d'orge sacrificiels; que les archontes et les prêtres [ἄρχοντες καὶ ἱερεῖς] veillent aux cérémonies afin qu'elles soient aussi belles que possible; (20) si quelque chose vient à manquer pour l'accomplissement de beaux sacrifices, que les hiéropes y pourvoient; que se rende à la fête celle qui le souhaite parmi les citoyennes de Mykonos (les « Mykoniennes ») et parmi les habitantes de Mykonos, celles qui sont initiées à Déméter.

➤ sacrifice à Déméter, Korè,
Zeus *Bouleus*



- truie pleine, verrat adulte, porcelet
- magistrats, prêtres (et prêtresse ?)
- pas d'interdit → option par défaut avec mise en évidence du public féminin

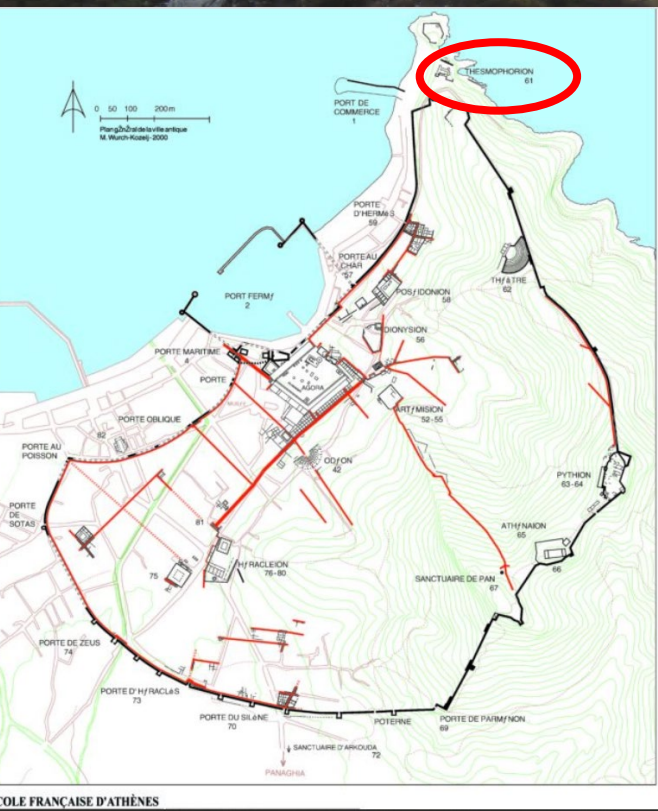
CGRN 156

Calendrier sacrificiel – Mykonos, vers 230-200 av. n.è., lignes 24-26

δυωδεκάτη Διονύσῳ Ληνεῖ ἐτήσιον — ὑπ[ἐρ] |²⁵ κα[ρ]πῶν Διὶ Χθονίῳ, Γῆι
Χθονίῃ δερτὰ μέλανα ἐτήσια· | **ξένῳι οὐ θέμις**· δαινύσθων αὐτοῦ.

Le 12 Lenaion, un petit de l'année pour Dionysos ; pour les récoltes, à Zeus Chthonios et à Ge Chthoniè, des petits de l'année de couleur noire, écorchés;
cela n'est pas religieusement permis à un étranger; à consommer sur place.





Claude Rolley, « Le sanctuaire des dieux patrôoi et le Thesmophorion de Thasos », *Bulletin de Correspondance hellénique* 89 (1965), p. 441-483.





n° 1

Φασταδέον
Διὼς Ἀλαστ-
ώρω Πατρόιω

(Stèle) du Zeus *Alastōr Patrōos*
des Phastadai

(c. 450-430)



n° 2

Διὼς Κτησίω
Πατρόιω
Ἀνχιαλιδέων

(Stèle) du Zeus *Ktēsios*
Patrōos
des Anchialides

(c. 450-425)



n° 9 Νυνφέον Κωράδον Πατρόιον
 Ἀμφωτεριδέον

(Stèle) des Nymphes *Kōradai Patrōai*
des Amphôtérïdes

(c. 450-430)

Claude Rolley, « Le sanctuaire des dieux patrôoi et le Thesmophorion de Thasos », *Bulletin de Correspondance hellénique* 89 (1965), p. 441-483.

n° 1 – Φασταδέον | Διώς Ἀλαστ|ώρω Πατρώϊω (450-430) – partie supérieure d'une stèle (16×19,7×7,2 cm)

n° 2 – Διώς Κτησίω | Πατρώϊω | Ἀνχιαλιδέων (450-425) – stèle sur le sol (33×32×8 cm)

n° 3 – Διώς Πατρώϊο | Νεοφαντιδέων (425-400) – stèle sur le sol (30,5×27/23×9 cm)

n° 4 – Διώς | Ἀλαστόρου | Πατρώϊου | Πηλειδέων – stèle sur le sol (32,5×25×17 cm)

n° 5 – Ἀθηναίης | Μυκεσίνης | Πριαμιδέων (début IV^e s.) – bloc de mur (23,5×12,5×13,5 cm)

n° 8 – Ἀρτέμιδος | Ὀρθωσίης | Γελεόντων | οἷς μέτεστιν (début IV^e s.) – stèle haute soutenue par un mur auquel elle était scellée au-dessus (94,5×36/39×23,5 cm)

n° 9 – Νυνφέον Κωράδον Πατρώϊον | Ἀμφοτεριδέον (450-430) – bloc de mur (64×25,5×29,5 cm)

- *BCH* Suppl. V (1979), p. 408: ...λαδέω[ν] | [Δ]ήμητρος Ἐ[[λε]υσινίης Πα[[τρ]ώϊης... (V^e s.) – stèle opistographe (20,5×20,5×13 cm)
- *IG* XII Suppl. 407: Διώς | Κτησίω Πατρώϊο (vers 400).
- *BCH* 136-137 (2012), n° 10, p. 258-261 : Μενοιτιαδέων Διώς Κτησίου (350-300) – bloc de mur (27×15,5×10 cm)

Claude Rolley, « Le sanctuaire des dieux patrōoi et le Thesmophorion de Thasos », *Bulletin de Correspondance hellénique* 89 (1965), p. 441-483.

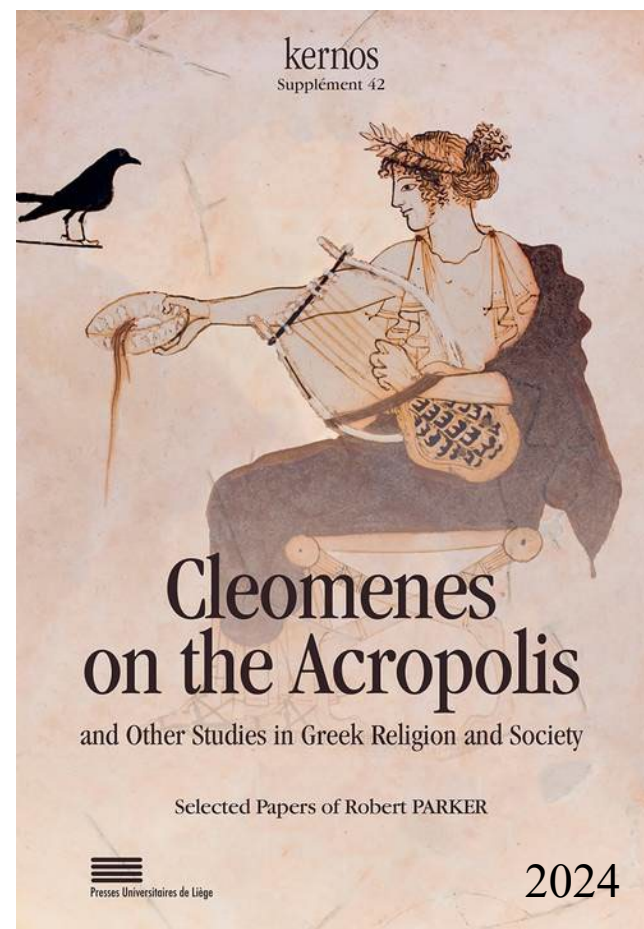
- n° 1 – Φασταδέον | Διὼς Ἀλαστ|ώρω Πατρώϊω – « du Zeus *Alastoros Patrōos* des Phastadai »
- n° 2 – Διὼς Κτησίω | Πατρώϊω | Ἀνχιαλιδέων – « du Zeus *Ktēsios Patrōos* des Anchialides »
- n° 3 – Διὸς Πατρώϊο | Νεοφαντιδέων – « du Zeus *Patrōos* des Néophantides »
- n° 4 – Διὸς | Ἀλαστόρου | Πατρώϊου | Πηλειδέων – « du Zeus *Alastoros Patrōos* des Péléides »
- n° 5 – Ἀθηναίης | Μυκεσίης | Πριαμιδέων – « d’Athéna *Mykesiē* des Priamides »
- n° 8 – Ἀρτέμιδος | Ὀρθωσίης | Γελεόντων | οἷς μέτεστιν
– « d’Artémis *Orthōsia* de ceux des Géléontes à qui il est permis (de participer) »
- n° 9 – Νυνφέον Κωράδον Πατρώϊον | Ἀμφοτεριδέων – « des Nymphes *Kōrades Patrōai* des Amphôtérides.

- *BCH* Suppl. V (1979), p. 408 : ...λαδέω[ν] | [Δ]ήμητρος Ἐ[λε]υσινίης Πα[τρ]ωίης...
– « de Déméter *Eleusinia Patrōa* des ...adai »
- *IG* XII Suppl. 407: Διὸς | Κτησίω Πατρώϊο – « du Zeus *Ktēsios Patrōos* »
- *BCH* 136-137 (2012), n° 10, p. 258-261 : Μεινοιτιαδέων Διὸς Κτησίου
– du Zeus *Ktēsios* des Ménoitiadai

Asclépieion de Kos

- (a) Διὸς Ἰκεσίου/ Σιμωνιδᾶν (IG XII.4.1.1215).
- (b) Διὸς/ Ἰκεσίου/ Λαιστραπιδᾶν (IG XII.4.1.1219).
- (c) Διὸς Ἰκεσί[ου]/ Νεστοριδᾶν (IG XII.4.1.1225) (cf. (v) below).
- (d) [Δι]ὸς/ [Ἰκεσ]ίου/ []αδᾶν (IG XII.4.1.1229).
- (e) Διὸς Ἰκεσίου (IG XII.4.1.1230).
- (f) [Δ]ιὸς Ἰκ[εσίου] (IG XII.4.1.1217)
- (g) Ζηνὸς/ Πατρώιο/ Καλλινδᾶν (IG XII.4.1.1210)
- (h) Διὸς Πατρώιου/ Ἐτυμοβυσιαδᾶν (IG XII.4.1.1236)
- (i) Διὸ[ς] Μαχαν[ῆρος] (IG XII.4.1.1233)
- (k) Πδαξιδᾶν [Π<λ>αξιδᾶν]?/ Διὸς (IG XII.4.1.1214, where it is said that the stonecutter corrected the δ to λ)
- (l) [Δι]ὸς / []ληιδᾶν (IG XII.4.1.1211)
- (m) Διὸς []
- (n) Διὸς Φατρίο/ Ἀθαναίας/ Εὐρυανακτιδᾶν (IG XII.4.1.1213).
- (o) Ἀθάνα[ς]/ Φατρία[ς] (IG XII.4.1.1226)
- (p) Πασθεμιδᾶν/ καὶ Νοστιδᾶν/ Ἀπόλλωνος/ Καρν[ε]ι[ο]υ (IG XII.4.1.1223)
- (q) [Ἀπόλλ]ωνος/ []ίου (IG XII.4.1.1228)
- (r) Ἀστυκλιδᾶν/ Μοιρᾶν (IG XII.4.1.1216)
- (s) Μοιρᾶν/ Λαιστραπιδᾶν (IG XII.4.1.1232)
- (t) Ἀνδρομνη- Καρν-
στοριδᾶν δᾶν
(IG XII.4.1.1235: 'est terminus, quo separantur duarum phratriarum areae.')
- (u) Διὸς / Πατρώιου/ Ποθελιδᾶν (IG XII.4.1.1234).
- (v) Ζηνὸς/ Φατρίου/ Νεστοριδᾶν (IG XII.4.1.1221)
- (w) [Π]οσειδ[ῶνος]/ Γεραστί[ο]υ/ Ὀρφιδικᾶν (IG XII.4.1.1224)
- (x) Ὀτοβαλιδᾶν/ Ἀθάνας/ Φρατρίας⁹ (IG XII.4.1.1212)

cf. R. Parker, « πατρῷοι θεοί.
The cults of sub-groups and identity
in the Greek world » [2008]



Claude Rolley, « Le sanctuaire des dieux patrôoi et le Thesmophorion de Thasos », *Bulletin de Correspondance hellénique* 89 (1965), p. 441-483.

- n° 1 – Φασταδέον | Διὼς Ἀλαστ|ώρω Πατρώιω – « du Zeus *Alastoros Patrōos* des Phastadai »
- n° 2 – Διὼς Κτησίω | Πατρώιω | Ἀνχιαλιδέων – « du Zeus *Ktēsios Patrōos* des Anchialides »
- n° 3 – Διὼς Πατρώιο | Νεοφαντιδέων – « du Zeus *Patrōos* des Néophantides »
- n° 4 – Διὼς | Ἀλαστόρου | Πατρώιου | Πηλειδέων – « du Zeus *Alastoros Patrōos* des Péléides »
- n° 5 – Ἀθηναίης | Μυκεσίης | Πριαμιδέων – « d’Athéna *Mykesiē* des Priamides »
- n° 8 – Ἀρτέμιδος | Ὀρθωσίης | Γελεόντων | οἷς μέτεστιν
– « d’Artémis *Orthōsia* de ceux des Géléontes à qui il est permis (de participer) »
- n° 9 – Νυνφέον Κωράδον Πατρώιον | Ἀμφωτεριδέων – « des Nymphes *Kōrades Patrōai* des Amphôtérides.
-
- *BCH* Suppl. V (1979), p. 408 : ...λαδέω[ν] | [Δ]ήμητρος Ἐ[λε]υσινίης Πα[τρ]ωίης...
– « de Déméter *Eleusinia Patrōa* des ...adai
 - *IG* XII Suppl. 407: Διὼς | Κτησ|ίο Πατρώιο – « du Zeus *Ktēsios Patrōos* »
 - *BCH* 136-137 (2012), n° 10, p. 258-261 : Μενoitιαδέων Διὼς Κτησίου
– du Zeus *Ktēsios* des Ménoitiadai

n° 6 (= CGRN 18):

Ἀθηναίῃ Πατρ-
όῃ : ἔρδεται τῶ-
τερων ἔως τέλ-
ῃ : καὶ γυνα(ῖ)κες : λα-
[γ]χάνω {ι} σιν

À Athéna *Patrōa*, un sacrifice de
bêtes adultes est accompli tous
les deux ans, les femmes aussi y
prennent part.



bloc de mur (34×17,5×17,5 cm)

n° 7

Ἀθηναίης
Πατρόης

d' Athéna *Patrōa*



dessus d'autel
(61×44,5×16 cm)

CGRN 156

Calendrier sacrificiel – Mykonos, vers 230-200 av. n.è., lignes 5-15

Ποσιδεῶνος δυωδεκάτει Ποσειδῶνι Τεμενίτη | κριὸς καλλιστεύων λευκὸς ἐνόρχης· ὁ
κριὸς ἐς πόλιν [ο]ὕκ ἐσαγέται· νῶτογ καὶ πλάτη κόπτεται· ἡ πλάτη σπένδε|ται· τῷ ἱερεῖ
γλῶσσα καὶ βραχίων· τῇ αὐτῇ ἡμέραι Ποσειδῶνι Φυκίῳ ἀμνὸς λευκὸς ἐνόρχης·
γυναικὶ οὐ θέμις· καὶ |¹⁰ ἀπὸ τοῦ τέλους τῶν ἰχθύων βουλὴ πριαμένη ἱερεῖα εἴκο|σι
δραχμῶν διδότη· τῇ αὐτῇ ἡμέραι Δήμητρι Χλόῃ ὕες | δύο καλλιστεύουσαι· ἡ ἐτέρη
ἐγκύμ[ω]ν· νῶτογ κόπτετα[ι]|τῆς ἐγκύμονος· τὰς ὕς βουλὴ κρ[ι]νέτω· [ι]ερέαι ἄρχοντες |
διδόντων ὀσφὺν καὶ κωλῆν τῆς ὑδὸς τῆς ἐτέρης, ἀλφίτω[ν] |¹⁵ δύο χοίνικας, οἴνου τρεῖς
κοτύλ[α]ς.

Le 12 Posideon, à Poséidon Temenites, un bélier qui l'emporte par sa beauté, de couleur blanche, non castré; le bélier n'est pas amené dans la cité; le dos et l'omoplate sont entaillés; on verse une libation sur l'omoplate; au prêtre, la langue et l'épaule; le même jour, à Poséidon Phykios, un agneau blanc, non castré; **ce n'est pas religieusement permis à une femme**; et, (10) lorsque le conseil achète les animaux sacrificiels pour une valeur de 20 drachmes, qu'il donne (la somme) des revenus sur la taxe des poissons ; le même jour, pour Déméter Chloè, deux truies qui l'emportent par leur beauté; l'une des deux est pleine; le dos de la bête pleine est entaillé; que le conseil examine les truies; à la prêtresse, que les archontes donnent le sacrum et une patte de l'autre truie, (15) deux chénices d'orge, trois kotyles de vin.

CGRN 27

Règlement sacrificiel d'Héraclès à Thasos – vers 450-425

[Ἡρα]κλεῖ Θασίῳ
[αἶγ]α οὐ θέμις οὐ
[δὲ] χοῖρον· οὐδὲ γ-
[υ]ναικὶ θέμις· οὐ-
[δ'] ἐνατεύεται· οὐ-
δὲ γέρα τέμνεται-
ι· οὐδ' ἀθλῆται

À Héraclès Thasios, il n'est pas religieusement permis (de sacrifier) ni un caprin ni un porcin. Il n'est pas religieusement permis à une femme (de participer). (5) Il n'est pas permis de faire une division en neuf parts. Aucune part d'honneur ne doit être découpée. Aucun concours n'a lieu

CGRN 62 A

Règlement sacrificiel de Lindos – vers 400

[Ἀθάνα]ι Ἀποτροπαία[ι]
οἷς· θυέτω ἀρχιερο-
θύτας· τὰ θυθέντα
αὐτεῖ καταχρηῆσθαι·
γυναιξὶ οὐχ ὀσία.

À Athéna Apotropaia, un mouton. Que l'archiérothyte sacrifie. Les parts sacrificielles sont consommées sur place. (5) Non rituellement permis pour les femmes.

CGRN 33

Règlement sacrificiel de l'Anakeion d'Elatées – fin v^e s.

ἐν τοῖ φα-
νακείοι
θύοντα
σκανέν·
γυναῖκα
μὲ παρίμε[ν].

Dans le sanctuaire des Anakes, celui
qui sacrifie doit dresser une tente.
Une femme n'assiste pas.

B i b l i o t h è q u e
des
HISTOIRES

**La cuisine
du
sacrifice
en pays grec**

par
MARCEL DETIENNE
et
JEAN-PIERRE VERNANT

nrf
Éditions Gallimard

1979

p. 187 :

« Quand les femmes ont accès à la viande, les règlements cultuels prennent soin de le préciser, en indiquant modalités et conditions. Car cela ne va pas de soi. Ainsi, à Thasos, dans les cérémonies célébrées tous les deux ans en l'honneur de l'Athéna dite *Patroa*, liée aux familles des fondateurs venus de Paros : 'les femmes mariées participent aussi à la distribution des parts'. »

n° 6 (= *CGRN* 18) :

Ἀθηναίῃ Πατρ-
οίῃ : ἔρδεται τῶ-
τερων ἔτος τέλ-
ῃ : καὶ γυνα(ῖ)κες : λα-
[γ]χάνω {ι}σιν

À Athéna *Patrōa*, un sacrifice de bêtes adultes est accompli tous les deux ans, les femmes aussi y prennent part.

Rolley 1965, n° 6 (= CGRN 18)

Ἀθηναίῃ Πατρ-
όῃῃ : ἔρδεται τῶ-
τερων ἔτως τέλ-
ῃ : καὶ γυνα<ῖ>κες : λα-
[γ]χάνω{ι}σιν.

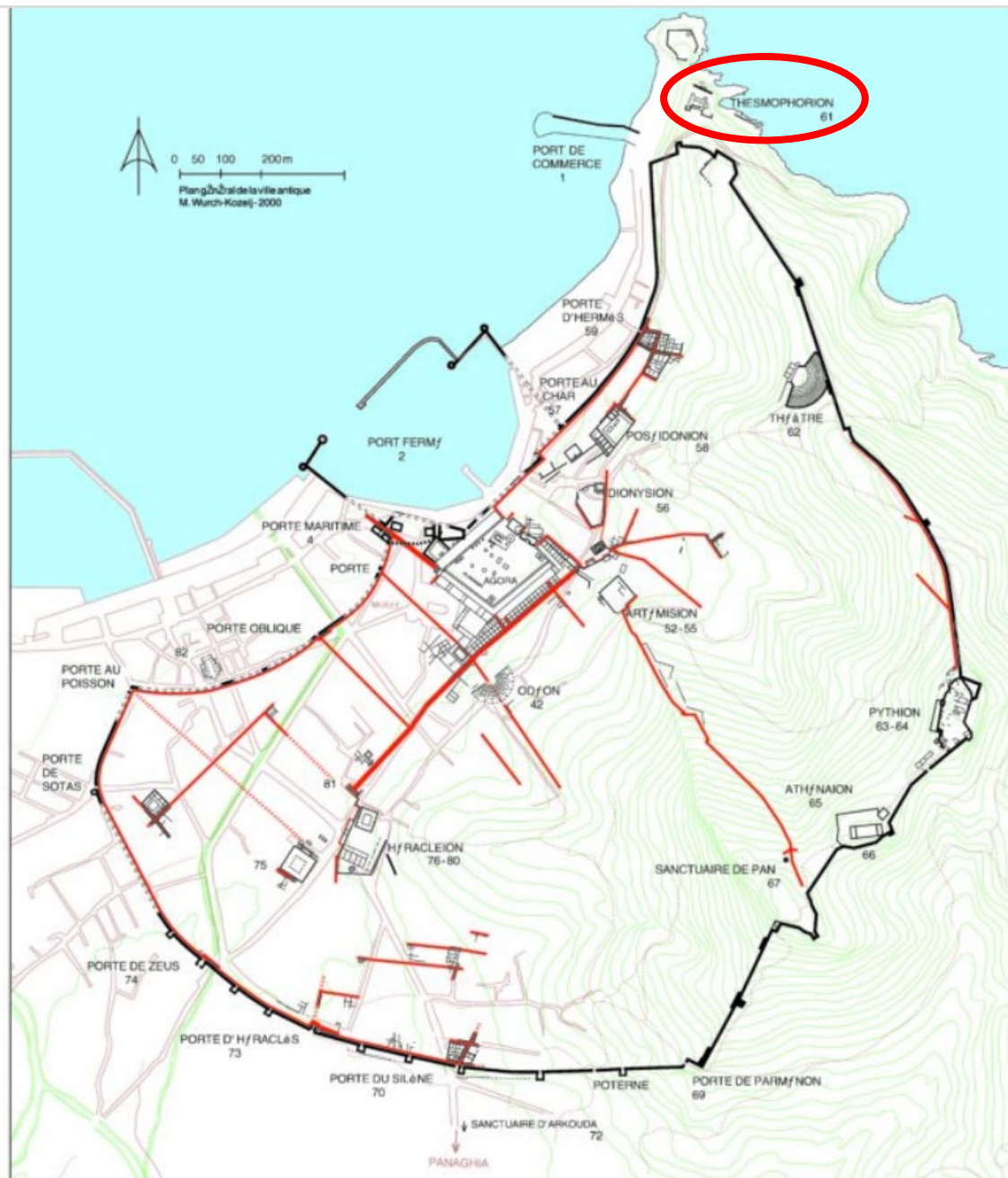
À Athéna *Patrōa*, un sacrifice de bêtes
adultes est accompli tous les deux ans ;
les femmes aussi y prennent part.

CGRN 62 A

Règlement sacrificiel de Lindos – vers 400

[Ἀθάνᾱ]ῃ Ἀποτροπαία[ι]
οῖς· θυέτω ἀρχιερο-
θύτας· τὰ θυθέντα
αὐτεῖ καταχρηῖσθαι·
γυναιξὶ οὐχ ὀσία.

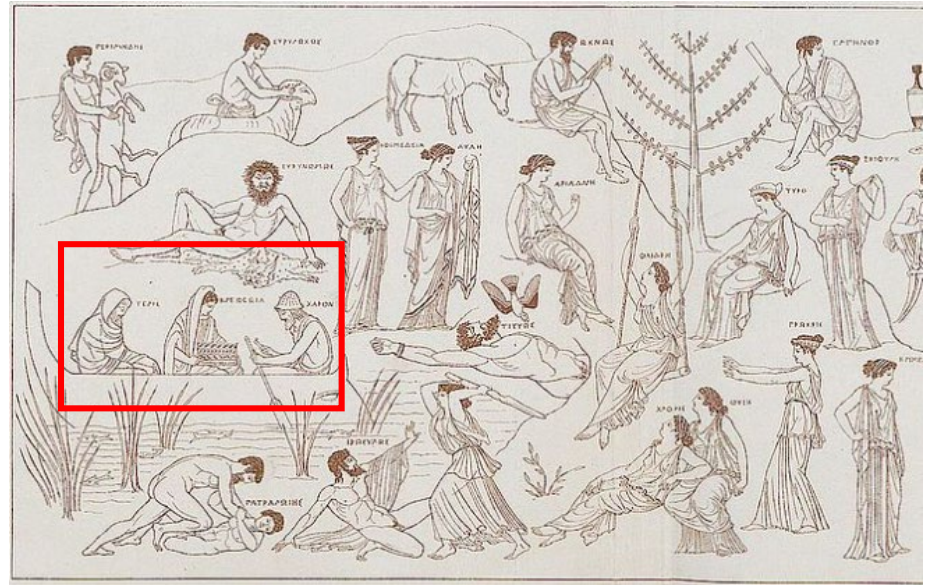
À Athéna *Apotropaia*, un mouton. Que
l'archiérothyte sacrifie. Les parts sacrificielles
sont consommées sur place. (5) Non
rituellement permis pour les femmes.

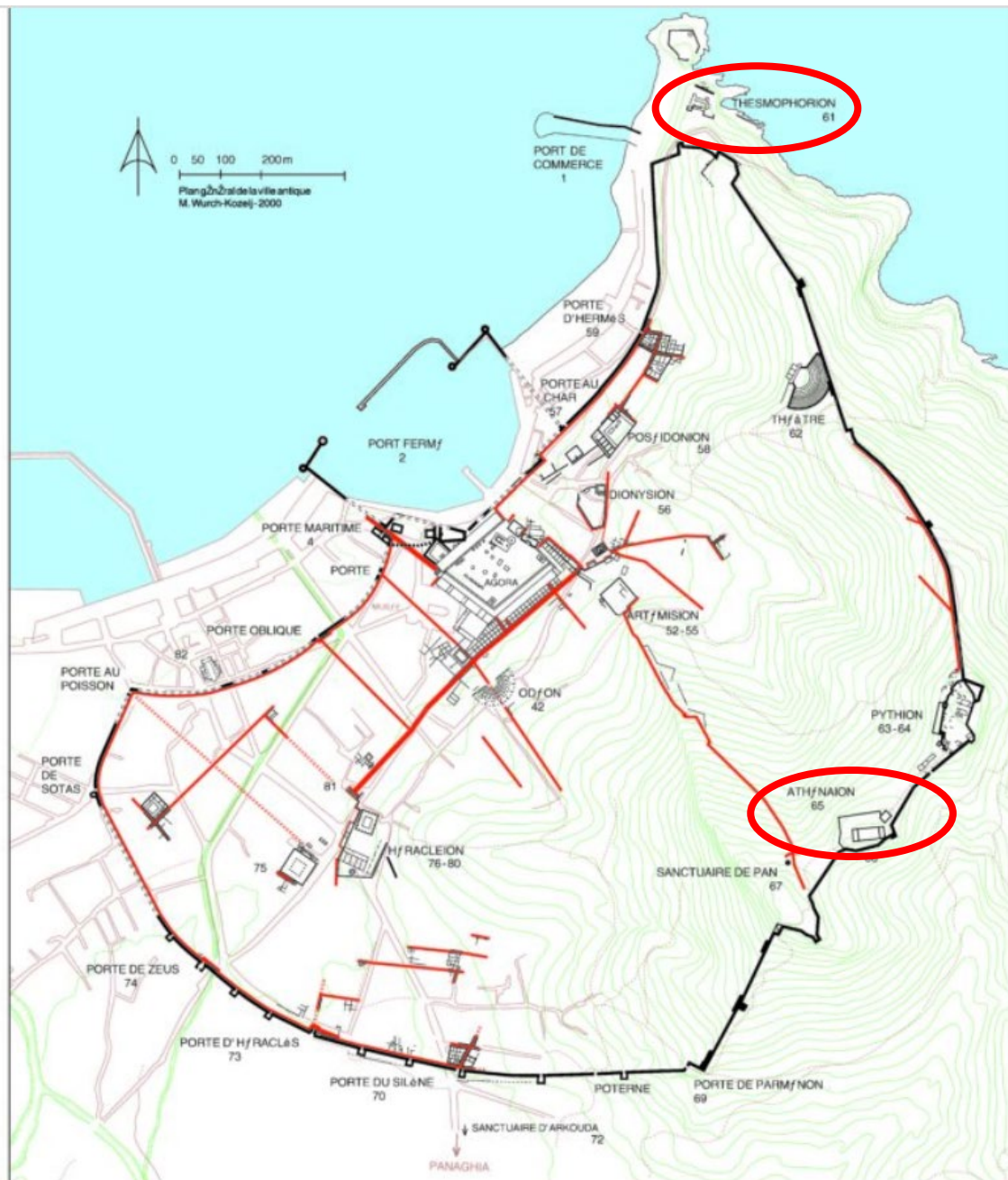


Pausanias, X, 28, 3

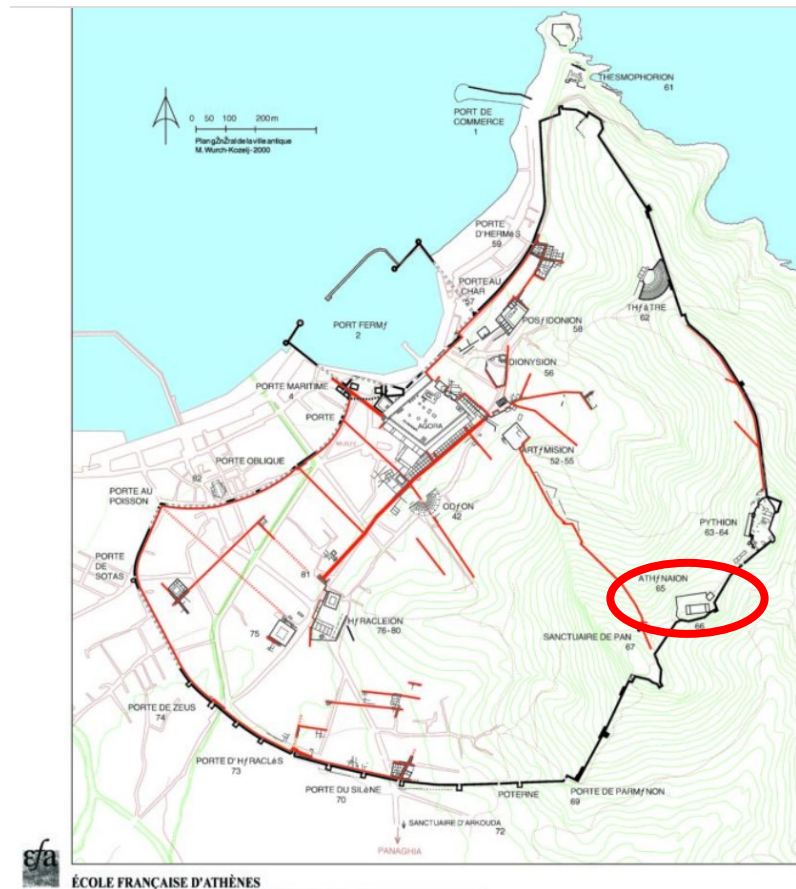
οἱ δὲ ἐπιβεβηκότες τῆς νεῶς οὐκ ἐπιφανεῖς ἐς ἅπαντάς εἰσιν οἷς προσήκουσι. Τέλλης μὲν ἡλικίαν ἐφήβου γεγωνὸς φαίνοιτ' ἄν, Κλεόβοια δὲ ἔτι παρθένος, ἔχει δὲ ἐν τοῖς γόνασι κιβωτὸν, ὁποίας ποιεῖσθαι νομίζουσι Δήμητρι. ἐς μὲν δὴ τὸν Τέλλιν τοσοῦτον ἤκουσα ὥς ὁ ποιητὴς Ἀρχίλοχος ἀπόγονος εἴη τρίτος Τέλλιδος· Κλεόβοιαν δὲ ἐς Θάσον τὰ ὄργια τῆς Δήμητρος ἐνεγκεῖν πρῶτην ἐκ Πάρου φασίν.

Le contexte dont relèvent ceux qui ont embarqué sur le bateau n'est pas perceptible à tous. Tellis semblerait avoir l'âge d'un éphèbe tandis que Kléoboia, encore une jeune fille, tient sur ses genoux un coffret de ceux qu'on a l'habitude de fabriquer pour Déméter. Tout ce que j'ai entendu concernant Tellis, c'est que le poète Archiloque était son descendant à la troisième génération ; quant à Kléoboia, on dit que, la première, elle apporta depuis Paros les *orgia* de Déméter.





Jacques des Courtils, « Le temple inachevé d'Athéna à Thasos », *Bulletin de Correspondance hellénique* 144-2 (2020), p. 477-530.



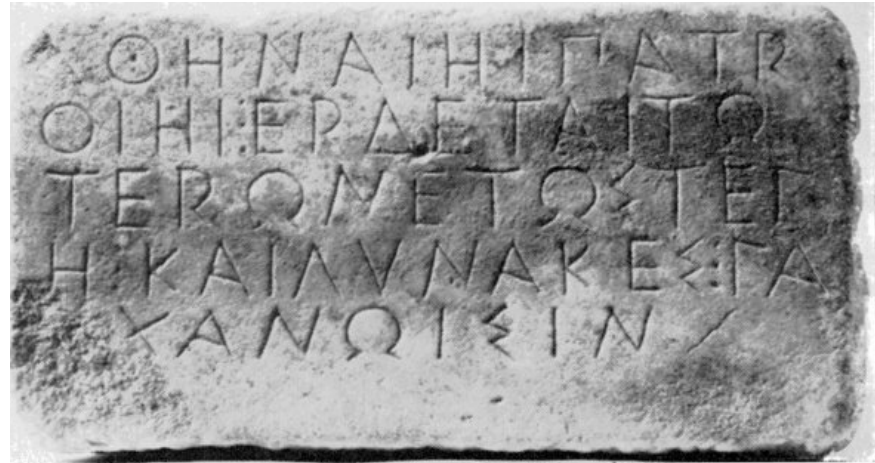
n° 6 (= CGRN 18):

Ἀθηναίη Πατρ-
όηι : ἔρδεται τῶ-
τερων ἔως τέλ-
η : καὶ γυνα(ῖ)κες : λα-
[γ]χάνω {ι} σιν

À Athéna *Patrōa*, un sacrifice de
bêtes adultes est accompli tous
les deux ans, les femmes aussi y
prennent part.

n° 7 Ἀθηναίης
 Πατρόης

d' Athéna *Patrōa*



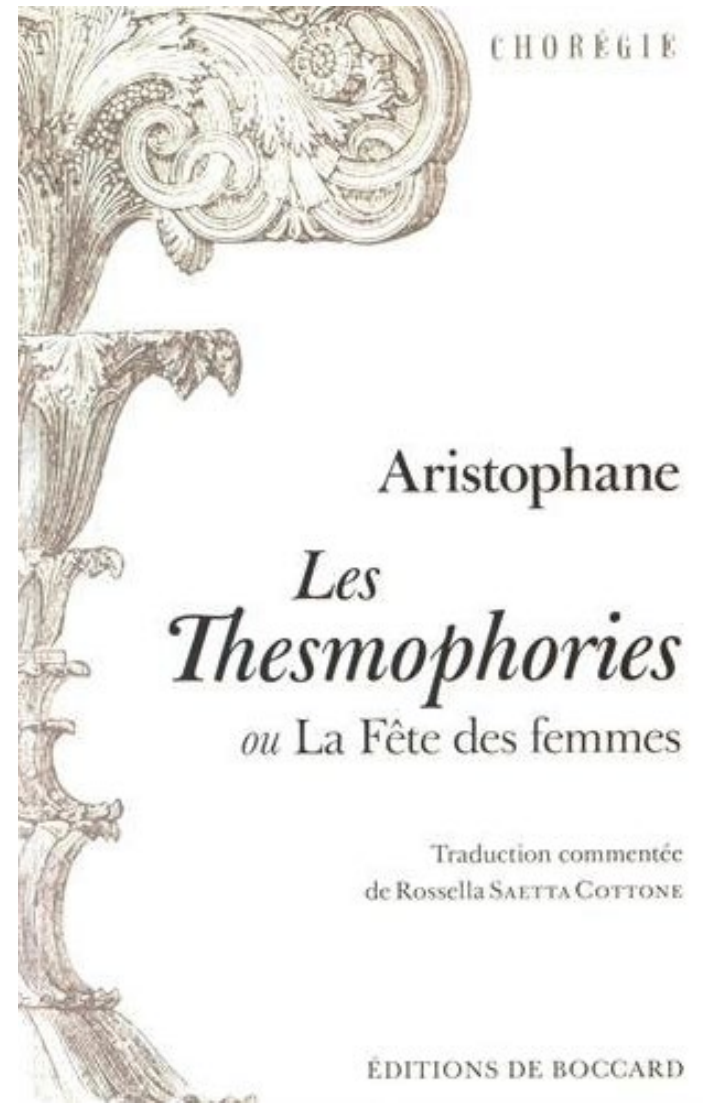
bloc de mur (34×17,5×17,5 cm)



dessus d'autel
(61×44,5×16 cm)

Noms de mois	Correspondances	Des fêtes
Hekatombaion	juillet/août	Synoikia / Panathenaia
Metageitnion	août/septembre	
Boedromion	septembre/octobre	mystères d'Eleusis
Pyanepsion	octobre/novembre	Thesmophoria / Apatouria
Maimakterion	novembre/décembre	
Posideon	décembre/janvier	
Gamelion	janvier/février	
Anthesterion	février/mars	Anthesteria
Elaphebolion	mars/avril	Dionysia
Mounichion	avril/mai	Mounichia
Thargelion	mai/juin	Thargelia / Plynteria
Skirophorion	juin/juillet	Dipolieia / Skira

Les *Thesmophoriazousai* d'Aristophane



Aristophane, *Thesmophoriazousai*

KH.

555 μὰ Δί' οὐδὲ τήν <γε> μυριοστήν μοῖραν ὧν ποοῦμεν.
ἐπεὶ τάδ' οὐκ εἵρηχ', ὀρθῶς, ὥς στλεγγίδας λαβοῦσαι
ἔπειτα σιφωνίζομεν τὸν σῖτον —

MI.

ἐπιτριβείης.

KH.

ὥς τ' αὖ τὰ κρέ' ἐξ Ἀπατουρίων ταῖς μαστροποῖς διδοῦσαι
ἔπειτα τὴν γαλήν φάμεν —

MI.

τάλαιν' ἐγώ· φλυαρεῖς.

KH.

560 οὐδ' ὥς τὸν ἄνδρα τῷ πελέκει κατεσπόδησεν,

LE PARENT

Par Zeus, ce n'est même pas le millièm de ce que nous faisons.
Car ceci je ne l'ai pas dit, tu vois, qu'avec les étrilles
nous siphonnons le grain —

PETITE

Crève!

LE PARENT

Et aussi qu'après avoir donné aux entremetteuses la viande des fêtes
nous disons que c'est la faute du chat — [Apatouries

PETITE

Pauvre de moi, tu débites des sornettes!

LE PARENT

Et je n'ai pas dit qu'une femme a tué son mari à coups de hache,

trad. R. Saetta Cottone

Aristophane, *Thesmophoriazousai*

KH.

540 μὴ δῆτα τόν γε χοῖρον ὦ γυναῖκες. εἰ γὰρ οὔσης
παρρησίας κἄξὸν λέγειν ὅσαι πάρεσμεν ἄσταί,
εἴτ' εἶπον ἀγίγνωσκον ὑπὲρ Εὐριπίδου δίκαια,
διὰ τοῦτο τιλλομένην με δεῖ δοῦναι δίκην ὑφ' ὑμῶν;

LE PARENT

540 Non, femmes, pas la chatte ! Si la liberté de parole existe
et que nous, citoyennes ici présentes, avons le droit de parler,
j'ai dit en faveur d'Euripide les choses que je croyais justes ;
faut-il pour cela que vous me punissiez par l'épilation ?

trad. R. Saetta Cottone

